

# **ZUKUNFTSCHANCEN der deutschen Sprache in Mittel-, Südost- und Osteuropa**

## **Internationales Humboldt-Kolleg P r o g r a m m**



**Internationale Tagung  
des Instituts für Germanistik der Geisteswissenschaftlichen Fakultät  
der Karl-Franzens-Universität Graz  
gemeinsam mit dem  
Österreichischen Klub der Freunde der Alexander von Humboldt-Stiftung**

**Wissenschaftliche Leitung:**

Prof. Dr. Dietmar Goltschnigg, Prof. Dr. Anton Schwob

**20.-24. November 2002  
Graz, Meerscheinschloß**

Ehrenschutz:

Univ.-Prof. Dr. Heinz Fischer, Präsident des Österreichischen Nationalrats

Dr. Benita Ferrero-Waldner, Bundesministerin für auswärtige Angelegenheiten

Dr. h.c. Elisabeth Gehrler, Bundesministerin für Bildung, Wissenschaft und Kultur

Waltraud Klasnic, Landeshauptmann von Steiermark

Alfred Stingl, Bürgermeister der Landeshauptstadt Graz

## MITTWOCH, 20. NOVEMBER 2002

ab 18.30 Uhr

TREFFEN der bereits angereisten Tagungsteilnehmerinnen und Tagungsteilnehmer im Hotel Bokan, Mainersbergstraße 1, A-8051 Graz; Tel.: +43/316 / 57 14 34

## DONNERSTAG, 21. NOVEMBER 2002

9.00 – 10.30 Uhr

### ERÖFFNUNG DER TAGUNG

ANTON SCHWOB, Vorstand des Instituts für Germanistik der Karl-Franzens-Universität Graz

### GRUSSWORTE

FLORIAN HAUG, Bundesministerium für Auswärtige Angelegenheiten

ANNELIESE STOKLASKA, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

WALTRAUD KLASNIC, Landeshauptmann von Steiermark

ALFRED STINGL, Bürgermeister der Landeshauptstadt Graz

ROBERTA MAIERHOFER, Vizerektorin der Karl-Franzens-Universität Graz

WALTER HÖFLECHNER, Dekan der Geisteswissenschaftlichen Fakultät der Karl-Franzens-Universität Graz

HELMUT KONRAD, Präsident des Österreichischen Akkreditierungsrates, Graz

DIETMAR GOLTSCHNIGG, Vorsitzender des Österreichischen Klubs der Freunde der Alexander von Humboldt-Stiftung, Graz

WALTRAUD WIETHÖLTER, Alexander von Humboldt-Stiftung, Bonn und Frankfurt/M.

ARMIN VON UNGERN-STERNBERG, Gemeinnützige Hertie-Stiftung, Frankfurt/M.

10.30 – 11.00 Uhr

### 1. HAUPTVORTRAG

PETER WIESINGER, Wien

*Die deutsche Sprache und das österreichische Deutsch im Zeitalter der Multikulturalität und Globalisierung*

11.00 – 11.30 Uhr

Pause

11.30 – 13.00 Uhr

### 1. PODIUMSDISKUSSION

*Die Zukunft der deutschen Sprache im kulturpolitischen Kontext eines vielsprachigen Europas*

Vorsitz: HANS-JÜRGEN KRUMM, Wien

Anne Betten, Salzburg

Anil Bhatti, Neu Delhi

Miloje Dordevic, Sarajevo

Csaba Földes, Veszprém

Ahti Jäntti, Jyväskylä

Zoran Konstantinović, Innsbruck und Belgrad  
Rüdiger Malli, Graz  
Peter Nelde, Brüssel  
Peter Pabisch, Albuquerque  
Karol Sauerland, Warschau  
Selçuk Ünlü, Konya

13.00 – 14.30 Uhr

Mittagspause

14.30 – 15.00 Uhr

2. HAUPTVORTRAG

EVA NEULAND, Wuppertal

*Politik für die deutsche Sprache? Aufgaben für Forschung, Lehre,  
Unterricht*

15.10 – 16.30 Uhr

KURZREFERATE

SEKTION A, HS 23.02

Vorsitz: NEVA ŠLIBAR, Ljubljana/  
Laibach

Marijan Bobinac, Zagreb/Agram

Hildegard Boková, České

Budějovice/Budweis

Slobodan Grubacić, Belgrad

Ladislav Sisák, Prešov

Karmen Teržan-Kopecky, Maribor/  
Marburg

SEKTION B, HS 23.03

Vorsitz: PETER PABISCH,  
Albuquerque

Aleksandr Erochin, Izhevsk

Margarita Kaltigina, Riga

Alexander Ritter, Hamburg

Bachyt Spikbajewa, Almaty

Mari Tarvas, Tartu

16.30 – 17.00 Uhr

Pause

17.00 – 18.30 Uhr

2. PODIUMSDISKUSSION

*Die Zukunft der deutschen Sprache aus der Sicht der Auslandsgermanistik*

Vorsitz: ÁRPÁD BERNÁTH, Szeged

Alexander Belobratow, St. Petersburg

Martine Dalmas, Paris

Ali Dhrimo, Tirana

Evelyn S. Firchow, Minneapolis und Graz

Franciszek Gruzca, Warschau

George Guțu, Bukarest

Yoshihiko Hirano, Tokyo und Kyoto

Antal Mádl, Budapest

Mira Miladinović Zalaznik, Ljubljana/Laibach

Vlado Obad, Osijek

Zoran Žiletić, Belgrad

Erminka Zilić, Sarajevo

19.30 Uhr

LESUNG von BARBARA FRISCHMUTH

mit anschließendem EMPFANG durch die Frau Landeshauptmann von  
Steiermark WALTRAUD KLASNIC im Weißen Saal der Grazer Burg

FREITAG, 22. NOVEMBER 2002

9.00 – 9.30 Uhr	3. HAUPTVORTRAG VIKTOR ŽMEGAČ, Zagreb/Agram <i>Zukunftsperspektiven des Deutschen und der Germanistik im Ausland</i>
9.30 – 11.00 Uhr	3. PODIUMSDISKUSSION <i>Die Zukunft der deutschen Sprache aus der Sicht der muttersprachlichen Germanistik</i> Vorsitz: PAUL PORTMANN-TSELIKAS, Graz Kirsten Adamzik, Genf Dieter Borchmeyer, Heidelberg Alfred Ebenbauer, Wien Kurt Rein, München Walter Schmitz, Dresden Hartmut Steinecke, Paderborn Waltraud Wiethölter, Frankfurt/M. Norbert Richard Wolf, Würzburg
11.00 – 11.30 Uhr	Pause
11.30 – 13.00 Uhr	KURZREFERATE  SEKTION A, HS 23.02 Vorsitz: ZOLTÁN SZENDI, Pécs/Fünfkirchen Zeki Cemil Arda, Ankara Nikolina Burneva, Veliko Tarnovo Kálmán Kovács, Debrecen Natalia Pimenova, Krasnogorsk Ingeborg Fiala-Fürst, Olomouc/Olmütz Ilona Feld-Knapp, Budapest
	SEKTION B, HS 23.03 Vorsitz: CSABA FÖLDES, Veszprém Peter Colliander, Kopenhagen Kimete Canaj-Jakupaj, Pristina Krzystof Lipinski, Kraków/Krakau Imre Kurdi, Budapest Dalia Novotny, Klaipeda
13.00 – 14.30 Uhr	EMPFANG durch den Bürgermeister der Landeshauptstadt Graz ALFRED STINGL
14.30 – 15.00 Uhr	4. HAUPTVORTRAG KARL MANHERZ, Budapest <i>Deutsch in Ungarn. Traditionen und Zukunftsperspektiven</i>
15.00 – 16.30 Uhr	KURZREFERATE  SEKTION A, HS 23.02 Vorsitz: BEATRIX MÜLLER-KAMPEL, Graz Horst Fassel, Tübingen Beatrice Sandberg, Bergen Horst Schuller Anger, Sibiu/ Hermannstadt Stefan Sienerth, München Katalin Wild, Pécs/Fünfkirchen
	SEKTION B, HS 23.03 Vorsitz: MARIA WINKLER, Graz Gürsel Aytac, Ankara Ewa Drewnowska-Vargáné, Veszprem Mirko Gojmerac, Zagreb/Agram Dagmar Kostálová, Bratislava/ Preßburg Jitka Lulicova, Prag
16.30 – 17.00 Uhr	Pause
17.00 – 18.30 Uhr	4. PODIUMSDISKUSSION <i>Die Zukunft der Germanistik aus der Sicht der jüngeren Generation</i>

Vorsitz: ARNULF KNAFL, Wien

Gilman Bakalli, Shkoder  
András Balogh, Budapest  
Bianca Bican, Bukarest  
Bora Bushati, Shkoder und Graz  
Carla Carnevale, Graz  
Larissa Cybenko, Lviv/Lemberg  
Manfred Glauning, Pécs/Fünfkirchen  
Hildegard Kernmayer, Graz  
Endre Hárs, Szeged  
Márta Nagy, Piliscsaba  
Christian Neuhuber, Graz  
Dagmar Oswald, Tokyo und Graz  
Lucian Puchalski, Wroclaw/Breslau

## SAMSTAG, 23. NOVEMBER 2002

9.00 – 9.30 Uhr

### 5. HAUPTVORTRAG

HANS-JÜRGEN KRUMM, Wien

*Bedingungen für eine wirkungsvolle Förderung der deutschen Sprache  
(neben Englisch) im Ausland*

9.30 – 10.10 Uhr

### KURZREFERATE

BRIGITTE ORTNER, Wien

*Das Österreich Institut*

ILONA SLAWINSKI, Wien

*Bibliotheksvernetzung in Südosteuropa*

10.15 – 11.15 Uhr

### ALBANIENPROJEKT

Vorsitz: PAUL PORTMANN-TSELIKAS, Graz

Walter Höflechner, Graz

Gjovalin Kolombi, Shkoder

Thomas Gradwohl, Belgrad und Graz

Mahir Hoti, Shkoder

Barbara Weitgruber, Wien

11.15 – 11.45 Uhr

Pause

11.45 – 13.00 Uhr

### KURZREFERATE

SEKTION A, HS 23.02

Vorsitz: URSULA LEITER-KÖHRER, Graz

Mahmut Karakus, Istanbul

Jiri Munzar, Brno/Brünn

Peter Rychlo, Černivci/Czernowitz

Zoltán Szendi, Pécs/Fünfkirchen

SEKTION B, HS 23.03

Vorsitz: ZORAN ŽILETIĆ, Belgrad

Eva Kocziszky, Budapest

Barbara Surowska, Warschau

Ybrahim Ylkhan, Konya

Valéria Molnár, Lund und Malmö

13.00 Uhr

SCHLUSSWORTE:

DIETMAR GOLTSCHNIGG, ANTON SCHWOB,  
NORBERT RICHARD WOLF

13.30 Uhr

EXKURSION / STEIRISCHE EINKEHR

**SONNTAG, 24. NOVEMBER 2002**

ABREISE

**ORGANISATION**

**Österreichischer Klub der Freunde  
der Alexander von Humboldt-Stiftung**

O.Univ.-Prof. Mag. Dr. Dietmar Goltschnigg

☰ Mozartgasse 8/I, A-8010 Graz

☎ ++43/316/380-2441, ☎ ++43/316/380-9761

e-mail: [dietmar.goltschnigg@uni-graz.at](mailto:dietmar.goltschnigg@uni-graz.at)

**Karl-Franzens-Universität Graz  
Institut für Germanistik**

o. Univ.-Prof. Dr. Dr. h.c. Anton Schwob

☰ Universitätsplatz 3, A-8010 Graz

☎ ++43/316/380-2445, ☎ ++43/316/380-9760

e-mail: [anton.schwob@uni-graz.at](mailto:anton.schwob@uni-graz.at)

**TAGUNGsort**

Meerscheinschloß, Mozartgasse 3, A-8010 Graz,

Festsaal, HS 23.02 und HS 23.03

(wenn nicht anders angegeben, finden alle Veranstaltungen im Festsaal des Meerscheinschlusses statt)

Der Veranstaltungsort ist mit der Buslinie 58, Haltestelle Mozartgasse, zu erreichen.

**TAGUNGSBÜRO**

Mag. Charlotte Marx, Regine Weinhandl

Mittwoch 16.00 – 20.30 Uhr

im Hotel Bokan, Mainersbergstraße 1, A-8051 Graz

Donnerstag, Freitag und Samstag 8.30 – 9.00 Uhr  
und während der Vormittags-Pausen im Foyer des  
Meerscheinschlusses, Mozartgasse 3, 8010 Graz

Die Vorträge sind frei zugänglich.

Wir danken für die Unterstützung der Tagung: